CE

Bartscher

PRO 40T A190.141
PRO 60T A190.161
PRO 100T A190.191

Bedienungsanleitung
Rundfilter-Kaffeemaschine
Seite 3 bis 15

D/A/CH

Instruction manual
Coffee maker with round filter
from page 16 to 27

GB/UK

Mode d'emploi
Cafetière à filtre rond
de page 28 à page 39

F/B/CH

Bedieningshandleiding
Koffiezetmachine met ronde filter
blz. 77 t/m 88

NL/B

Instrukcja obsługi
Zaparzacz do kawy z filtrem okrągłym
strony od 124 do 135

PL

V7/0209

1. Allgemeines **4**
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 4
1.2 Symbolerklärung 4
1.3 Haftung und Gewährleistung 4-5
1.4 Urheberschutz 5
1.5 Konformitätserklärung 5

2. Sicherheit 5
2.1 Allgemeines 5
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 5-6
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 6

3. Transport, Verpackung und Lagerung **6**
3.1 Transportinspektion 6-7
3.2 Verpackung 7
3.3 Lagerung 7

4. Technische Daten **7**
4.1 Technische Angaben 7
4.2 Baugruppenübersicht 8

5. Installation und Bedienung **8**
5.1 Sicherheitshinweise 8-9
5.2 Aufstellen und Anschließen 9
5.3 Bedienung 9-11

6. Reinigung und Wartung **11**
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung 11
6.2 Reinigung und Entkalkung 11-13
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 13

7. Fehlerbehebung **13-14**

8. Entsorgung **14-15**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.
Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.
Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten. Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber

verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.
Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Rundfilter-Kaffeemaschinen PRO 40T / PRO 60T / PRO 100T** sind **nur** zum **Zubereiten von Kaffee** und **Warm- oder Heißwasserbereitung** unter Verwendung von Kaltwasser bestimmt.

Die **Rundfilter-Kaffeemaschinen nicht** verwenden für:

- das Zubereiten anderer Getränke;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.

ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungsanleitungen.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

Bezeichnung	**Rundfilter-Kaffeemaschine**		
Model:	**PRO 40T**	**PRO 60T**	**PRO 100T**
Best.-Nr.:	**A190.141**	**A190.161**	**A190.191**
Anschlusswert:	230 V 50 Hz		
Leistung:	1150 W	1150 W	1600 W
Inhalt:	ca. 6 Liter	ca. 9 Liter	ca. 14 Liter
Brühzeit für max. Menge:	ca. 45 Min.	ca. 60. Min	ca. 60 Min
Abmessungen:	∅ 220 mm H 485 mm	∅ 220 mm H 545 mm	∅ 270 mm H 575 mm
Gewicht:	4,0 kg	5,0 kg	6,5 kg
Filterpapier:	Rundfilterpapier BARTSCHER Best.-Nr.: **A190.009**	Rundfilterpapier BARTSCHER Best.-Nr.: **A190.009**	Rundfilterpapier BARTSCHER Best.-Nr.: **A190.011**

Technische Änderungen vorbehalten!

4.2 Baugruppenübersicht

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Das Gerät darf nur an geerdeten Steckdosen betrieben werden.
Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- **Niemals heißes** Wasser in den Wasserbehälter einfüllen.
- Kein Wasser in das heiße Gerät nachfüllen, Gerät erst abkühlen lassen.

WARNUNG! Verbrennungsgefahr!
Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verletzungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Nehmen Sie den Deckel ab und entnehmen Sie den Filterkorb und das Steigrohr aus dem Wasserbehälter.
- Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch den Filterkorb, den Deckel und das Innere des Wasserbehälters mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach, um Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.

ACHTUNG!

Den Boden des Gerätes nicht in Wasser eintauchen!

- Reinigen Sie das Steigrohr mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel mithilfe einer Flaschenbürste. Mit klarem Wasser gründlich nachspülen.
- Zum Zusammenbau das Steigrohr in das Loch im Filterkorb stecken.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist.

5.3 Bedienung

Kaffee zubereiten

- Füllen Sie den Wasserbehälter mit **kaltem** Wasser (die benötigte Wassermenge ist auf der Füllstandanzeige abzulesen).
- Beachten Sie die **Mindestbrühmenge** bei der Kaffeezubereitung. Diese beträgt:

bei **A190.141** → **20 Tassen** → ca. 3 Liter

bei **A190.161** → **20 Tassen** → ca. 3 Liter

bei **A190.191** → **40 Tassen** → ca. 6 Liter

ACHTUNG!

Kaffeemaschine nicht über den obersten Füllstrich hinaus mit Wasser füllen!
Niemals Warmwasser zur Kaffeezubereitung verwenden!

- Legen Sie das Rundfilterpapier in den Filterkorb.

HINWEIS!

Die Rundfilter-Kaffeemaschine ausschließlich mit Rundfilterpapier benutzen.

Wir empfehlen geeignetes **BARTSCHER** Rundfilterpapier **A190.009** für Modelle **PRO 40T (A190.141) + PRO 60T (A190.161)** und Rundfilterpapier **A190.011** für Modell **PRO 100T (A190.191).**

- Gemahlenen Kaffee (ca. 6 g pro Tasse) in den Filterkorb geben. Filterkorb-Baugruppe in die Heizbohrung der Kaffeemaschine einsenken. Steigrohr nicht mit Gewalt in Position schieben.
- Verschließen Sie die Kaffeemaschine mit dem Deckel.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine ein. Die rote Betriebs-Kontrolllampe am Schalter zeigt an, dass das Gerät im Betrieb ist und der Brühvorgang läuft. Wenn die grüne Warmhalte-Kontrolllampe aufleuchtet, ist der Kaffee fertig. Er wird automatisch warm gehalten.
- Um Kaffee aufzuwärmen, entfernen Sie das Steigrohr und den Filterkorb. Schalten Sie das Gerät ein. Es müssen sich jedoch mindestens 12 Tassen Kaffee im Gerät befinden.

Kaffee servieren

- Zapfhahn zum Öffnen nach vorn ziehen und halten, bis die Tasse bzw. der Behälter voll ist.
- Zapfhahn loslassen, er schließt automatisch.
- Zum stetigen Ausgießen den Zapfhahn zum Feststellen niederdrücken.

HINWEIS!

Durch den erhöhten Einbau des Zapfhahnes bleibt der Kaffeesatz am Boden des Wasserbehälters und kann nicht in den ausgeschenkten Kaffee gelangen.

Warm- oder Heißwasserbereitung

- Sie können in dieser Kaffeemaschine auch Wasser erhitzen. Füllen Sie den sauberen Wasserbehälter mit kaltem Wasser; setzen Sie das Steigrohr und den gesäuberten Filterkorb ein. Schalten Sie das Gerät ein, als wollten Sie Kaffee zubereiten.
- Schalten Sie das Gerät aus, sobald der Brühvorgang beendet ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker, sobald weniger als 4 Tassen im Wasserbehälter verblieben sind.

Ratschläge

- Die besten Ergebnisse erzielt man, wenn mindestens 20 bzw. 40 Tassen Kaffee auf einmal zubereitet werden.
- Filterkorb und Kaffeesatz nach Beenden des Brühvorgangs sofort entfernen. Das trägt auch zur Erhaltung des Kaffeegeschmacks bei.
- Kaffeemaschine vor dem Brühen einer zweiten Charge zum Abkühlen gründlich mit kaltem Wasser spülen.

- Die beim Herausnehmen des Filterkorbes und bei der Beseitigung des nassen Kaffeesatzes entstehenden Tropfen mit dem Deckel der Kaffeemaschine auffangen.
- Zum Wiederaufwärmen von kaltem Kaffee den Filterkorb und das Steigrohr vor Anschluss des Gerätes herausnehmen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor Reparaturen Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und das Gerät abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung und Entkalkung

Tägliche Reinigung

- o Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- o Reinigen Sie den Filterkorb, das Steigrohr, den Deckel nach dem Gebrauch mit warmem Wasser und einem milden handelsüblichen Reiniger für Gewerbekaffeemaschinen. Trocknen Sie diese Teile mit einem weichen Tuch ab.
- o Der Wasserbehälter muss von allen Ablagerungen und Kaffeeresten freigehalten werden. Er kann leicht mit einem milden Scheuermittel und einem Topfreiniger gereinigt werden.
- o Kaffeemaschine von außen mit einem feuchten Tuch abwischen, dann mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- o Zur Reinigung des Zapfhahns die Kaffeemaschine nach dem Gebrauch mit warmem Wasser füllen und dieses durch den Zapfhahn ablaufen lassen.
- o Wenn die Kaffeemaschine zur Warm- oder Heißwasserzubereitung genutzt wird, achten Sie besonders auf eine gründliche Reinigung nach jedem Gebrauch.

Wöchentliche Reinigung

- o Bei täglicher Benutzung muss der komplette Zapfhahnmechanismus jede Woche gründlich gereinigt werden, bei seltenerem Gebrauch weniger oft.
- o Um den Zapfhahn zu reinigen, schrauben Sie den Griff ab. Mit einer kleinen Spülbürste reinigen Sie den Zapfhahn, auch die Verbindung von Zapfhahn und Gerät. Spülen Sie den Griff des Zapfhahnes und bringen Sie ihn wieder an.
- o Die Füllstandanzeige kann innenseitig mit der beigefügten Bürste gereinigt werden. Entfernen Sie zuerst die obere Abdeckung der Füllstandanzeige, indem Sie diese unten zusammendrücken, nach oben schieben und abnehmen. Führen Sie dann die Bürste von oben in die Füllstandanzeige und reinigen Sie diese. Nehmen Sie zum Reinigen die Füllstandanzeige **nicht** ab. Bringen Sie nach der Reinigung die obere Abdeckung wieder an.

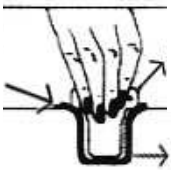
Reinigung der Heizbohrung

- Die Heizbohrung im Gerät muss besonders bei täglichem Gebrauch jede Woche gründlich gereinigt werden.
- Sie finden in der Packung der Kaffeemaschine einen Kalkschaber zum Reinigen der Heizbohrung im Boden der Kaffeemaschine.

HINWEIS!

Verwenden Sie immer <u>nur</u> den mitgelieferten Kalkschaber!

Reinigungstuch aus seifengetränkter Stahlwolle oder dünnes Scheuertuch



Kalkschaber

Heizbohrung

- Legen Sie ein Reinigungstuch aus seifengetränkter Stahlwolle oder ein dünnes Scheuertuch über die Heizbohrung.
- Führen Sie das schmale Ende des Kalkschabers in die Heizbohrung ein.
- Durch mehrmaliges Hin- und Herdrehen des Werkzeuges reinigen Sie die Heizbohrung.
- Wenn die Heizbohrung sauber ist, glänzt das Metall.
- Spülen Sie den Wasserbehälter nach erfolgter Reinigung gründlich aus, um alle Seifen- oder Reinigungsmittelreste zu entfernen.

HINWEIS!

Wenn die Kaffeemaschine nicht mehr benutzt wird, das Steigrohr herausnehmen, da sich dieses sonst in der Heizbohrung festsetzen kann.

Entkalkung

ACHTUNG!

Um die Lebensdauer des Gerätes und die Qualität Ihres Kaffeegetränkes zu erhalten, entkalken Sie die Kaffeemaschine regelmäßig!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn die Kaffeemaschine nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird.

Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

- Zum Entfernen von Ölen, Kaffeeflecken und hartnäckigen Ablagerungen muss das Gerät bei täglichem Gebrauch **alle zwei Wochen** gründlich entkalkt und gereinigt werden.
- **Für die Entkalkung des Gerätes** empfehlen wir Ihnen die Verwendung des von uns erprobten Mittels **„Bartscher Schnell-Entkalker" (Best.-Nr.: 190.063).**
- Für die **Reinigung** verwenden Sie einen **handelsüblichen Reiniger** für Gewerbekaffeemaschinen.
- Lösen Sie den Inhalt des Portionsbeutels (15 g) in ca. **4 Liter** Wasser auf.
- Schieben Sie das Steigrohr durch die Mitte des Filterkorbes und stellen Sie es in den Wasserbehälter. Achten Sie darauf, dass das Steigrohr genau in die Heizbohrung gesetzt wird.

- Geben Sie die Entkalkerlösung in den Wasserbehälter der Kaffeemaschine. Legen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und schalten Sie das Gerät ein.
- Führen Sie den Brühvorgang durch und lassen Sie danach die Kaffeemaschine noch ca. 15 Minuten eingeschaltet.
- Schalten Sie dann das Gerät aus und lassen Sie die Entkalkerlösung mittels Zapfhahn aus dem Wasserbehälter ab.
- Wiederholen Sie nach dem Entkalken den Brühvorgang noch mindestens dreimal, um alle Rückstände der Entkalkungslösung zu entfernen.
- Spülen Sie den Wasserbehälter, das Steigrohr und den Filter gründlich mit warmem Wasser und lassen Sie dieses durch den Zapfhahn ab.
- Die Kaffeemaschine ist jetzt wieder betriebsbereit.

WARNUNG!
Lassen Sie die Kaffeemaschine während der Entkalkungsdauer nicht unbeaufsichtigt!
Benutzen Sie während des Entkalkens Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille!

- Waschen Sie sich nach dem Entkalken gründlich die Hände.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn diese beschädigt ist. Wenn die Netzanschlussleitung Schäden aufweist, muss sie von einem qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Fehlerbehebung

ACHTUNG!
Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Wurde der Überhitzungsschutz ausgelöst, Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
Sockel abnehmen und den RESET-Knopf am Boden des Gerätes mehrmals kurz drücken.
Die Kaffeemaschine ist dann wieder betriebsbereit.

HINWEIS!
Die Erfahrung zeigt, dass immer dann der Überhitzungsschutz ausgelöst wird, wenn die Heizbohrung verkalkt ist. Eine vollständige Entfernung der Kalkablagerungen muss jetzt unbedingt erfolgen.
Auch durch den Transport kann dieser Überhitzungsschutz ausgelöst worden sein, bitte befolgen Sie die obigen Anweisungen!
Gründe für das Auslösen des Überhitzungsschutzes und deren Beseitigung finden Sie in der folgenden Tabelle.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Gerät ist eingeschaltet, aber die rote Betriebs-Kontrolllampe leuchtet nicht auf.	• Vergessen Netzstecker einzustecken • Sicherung locker • Sicherung defekt • Kontrolllampe defekt • Fassung der Sicherung defekt	• Netzstecker einstecken • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, funktioniert jedoch nicht.	• Gerät ist verkalkt.	• Gerät erst abkühlen lassen. Sockel abnehmen und den **RESET-Knopf** am Boden des Gerätes drücken. Gerät entkalken.
Das Gerät schaltet ab.	• Überhitzungsschutz wurde ausgelöst.	• Gerät erst abkühlen lassen. Sockel abnehmen und den **RESET-Knopf** am Boden des Gerätes drücken.
Gerät ist eingeschaltet, die rote Betriebs-Kontrolllampe leuchtet auf, aber es läuft kein heißes Wasser heraus.	• Heizelement ist defekt • Thermostat ist defekt	• Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Sicherung brennt sofort beim Einschalten durch.	• Elektrischer Kurzschluss	• Händler kontaktieren

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. General Information **17**
1.1 Information about the instruction manual 17
1.2 Key to symbols 17
1.3 Liability and Warrantees 17-18
1.4 Copyright protection 18
1.5 Declaration of conformity 18

2. Safety **18**
2.1 General information 18
2.2 Safety instructions for use of the device 18-19
2.3 Intended use 19

3. Delivery, packaging and storage **19**
3.1 Delivery check 19
3.2 Packaging 20
3.3 Storage 20

4. Technical data **20**
4.1 Technical specification 20
4.2 Overview of parts 21

5. Installation and operation **21**
5.1 Safety instructions 21-22
5.2 Installation and connection 22
5.3 Operating 22-23

6. Cleaning and maintenance **24**
6.1 Safety advice 24
6.2 Cleaning and descaling 24-26
6.3 Safety instructions for maintenance 26

7. Troubleshooting **26-27**

8. Waste disposal **27**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury. Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications. Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.
Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

CAUTION!

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.
Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.
The **coffee makers with round filter PRO 40T / PRO 60T / PRO 100T** are **solely** designed for the preparation of coffee and warm or hot water using cold water **only**.
The **coffee makers** may **not** be used for:

- The preparation of beverages other than coffee;
- Boiling up or brewing liquids containing sugar, sweeteners, acids, leaches or alcohols
- Filling in or heating inflammable, noxious, easily volatilizing or similar liquids or substances or materials.

CAUTION!

Do not use the device for anything beyond or other than its intended use.
The manufacturer and/or authorized parties do not accept any claims resulting from damage caused by using the device not according to its intended use.
The operator is totally liable for any such damage. Observing the instructions for installation, use, maintenance and cleaning is considered part of the intended use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.
In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only. Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Technical specification

Description:	**Coffee maker with round filter**		
Model:	**PRO 40T**	**PRO 60T**	**PRO 100T**
Item no.:	**A190.141**	**A190.161**	**A190.191**
Connection:	230 V 50 Hz		
Power:	1150 W	1150 W	1600 W
Capacity:	approx. 6 litres	approx. 9 litres	approx. 14 litres
Brewing time for max. litres:	approx. 45 minutes.	approx. 60 minutes	approx. 60 minutes
Dimensions:	∅ 220 mm H 485 mm	∅ 220 mm H 545 mm	∅ 270 mm H 575 mm
Weight:	4,0 kg	5,0 kg	6,5 kg
Filter paper:	Round paper filter BARTSCHER Item no.: **A190.009**	Round paper filter BARTSCHER Item no.: **A190.009**	Round paper filter BARTSCHER Item no.: **A190.011**

We reserve the right to modifications!

4.2 Overview of parts

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

WARNING! Electrical hazard!

Connect the device to a properly installed and grounded single power socket.
Never yank cord to disconnect from outlet.
Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- **NEVER** fill **hot** water into the cold water tank.
- Do not fill water into the hot device; wait until it has cooled down.

WARNING! Danger of burn!

During operation some parts of the device become very hot. In order to avoid injuries do not touch any hot parts!

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.

WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!
Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).
Connect the device only in case of compliance! Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Remove the lid and take out the filter basket along with the submersion tube from the water reservoir.
- Prior to first use, clean the filter basket, lid and inside of reservoir with water and a mild cleaning agent. Rinse thoroughly in clean water to remove any chemicals.

CAUTION!

Do not dunk the bottom of the device into water!

- Clean the submersion tube using a brush for bottles, warm water and a mild cleaning agent. Rinse thoroughly in clean water.
- Insert the standpipe in the hole of the filter basket when assembling.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/ electric heaters or other heat sources.
- Position the device in a way so that the power plug is always accessible.

5.3 Operating

Brewing coffee

- Fill the reservoir with **cold** water (check the level indicator to see how much)
- Make sure to use the **minimum amount of coffee** for brewing, which is:

for device **A190.141** → **20 cups** → approx. 3 liters

for device **A190.161** → **20 cups** → approx. 3 liters

for device **A190.191** → **40 cups** → approx. 6 liters

CAUTION!

Do not fill the coffee maker at levels higher than those indicated!
Never use warm water for brewing coffee!

- Place the round paper filter into the filter basket.

NOTE!

Use only round paper filters in the coffee maker with a round filter.

We recommend using **BARTSCHER** round paper filters no. **A190.009** for model **PRO 40T (A190.141) + PRO 60T (A190.161)** and no. **A190.011** for model **PRO 100T (A190.191).**

- Put ground coffee (approx. 6 g per cup) in the filter basket. Set the filter basket in the heating grate. Do not forcefully move the submersion tube.
- Close the coffee maker's lid.
- Turn the coffee maker on. The control light on the switch will come on, which shows that the device is in use and the brewing process is taking place. When the green control light comes on, the coffee is ready and will be automatically kept at the appropriate temperature.
- To reheat coffee, remove the submersion tube and filter basket. Turn the device on. There must be at least enough coffee for 12 cups in the reservoir.

Serving coffee

- Open the tap by pulling it forward and hold it until the cup or container is filled.
- Just release the tap, as it shuts automatically.
- For permanent drawing, push down the tap in order to fix it.

NOTE!

When the spout is in a raised position the grounds will remain at the bottom of the reservoir and will not get into the coffee when served.

Preparing warm or hot water

- This coffee maker can also be used for heating water. Just fill the clean water tank with cold water; insert the standpipe in the cleansed filter basket. Switch on the device as if you would for preparing coffee.
- Switch off the device when the heating is finished.
- Pull the power plug as soon as less than four cups of water are left in the water tank.

Advice

- For best results, prepare 20 to 40 cups of coffee at one time.
- Remove filter basket and coffee ground immediately after brewing process has ended. This also contributes to the preservation of the coffee flavour.
- Before brewing another load of coffee, wash out the coffee maker with cold water in order to cool it off.
- Drops coming from the removal of the filter basket or the coffee ground may be caught with the lid of the device.
- When reheating coffee, remove the standpipe and filter basket before activating the device.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning and descaling

Daily cleaning

- Clean the device after every use.
- Clean the filter basket, submersion tube and lid with warm water and a mild cleaning agent especially for coffee makers. Dry the elements with a soft cloth.
- Clean the water reservoir of sediment and leftover coffee. A mild scouring agent and sponge for pots may be used.
- Wipe the outside of the coffee maker with a moist cloth, then dry.
- To clean the spout, fill the coffee maker with warm water and open the spout to rinse it.
- If the device is used for heating or boiling water take special care to clean thoroughly after each use.

Weekly cleaning

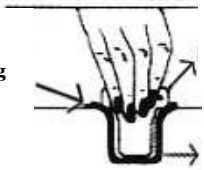
- If the device is used daily, it is necessary to thoroughly clean the spout mechanism once weekly. If the device is used less often it does not need to be cleaned so often.
- To clean the spout, unscrew the handle. Clean the spout and connecting pipe with a small brush. Rinse the handle and replace.
- The level indicator may be cleaned from the inside using the brush attached. First, remove the upper lid of the indicator by squeezing it from the bottom and sliding up. Next, insert the brush from the top and clean the indicator. **Do not remove** the indicator. After cleaning, replace lid.

Cleaning the heating grate

- The coffee maker's heating grate must be cleaned weekly, especially when the device is used daily.
- A lime scraper is provided in the packing in order to clean the heating bore at the bottom of the device.

NOTE!

Use the provided lime scraper!



- Lay a soap-drenched cleansing cloth made of steel wool or a thin cleaning rag over the heating bore.
- Insert the narrow side of the lime scraper into the heating bore.
- By twisting it to both sides you will clean the heating bore.
- The heating bore is cleansed as soon as you see the metal shining.
- The use of additional cleaning agents might be necessary.
- In order to remove all soap and cleaning agent residues, rinse the water tank thoroughly after cleaning.

NOTE!

When the coffee maker is not in use, remove the standpipe so it does not get stuck in the heating bore.

Descaling

ATTENTION!

To lengthen the device's life and ensure quality coffee, descale regularly!

Returns will not be accepted if the device is not descaled regularly – in accordance with the instructions below.

Such returns are not covered by the warranty!

- When used daily the device must be thoroughly cleaned **every two weeks** to remove oils, coffee grounds and hard deposits, along with removal of stones.
- **For descaling** we recommend the tested **„Bartscher Formula for quick descaling (Art. no.: 190.063).**
- **For cleaning**, use commercially available coffee maker cleaning agents.
- Mix the contents of the bag (15 g) in approx. **4** litres of water.
- Remove the submersion tube through the center of the filter basket and place in the water reservoir. Pay attention to ensure that the submersion tube is placed precisely in the heating grate.
- Pour the solution into the coffee maker's water reservoir. Replace the lid and turn the device on.
- Start the brewing process and leave the device on for approx. 15 minutes.
- Next, turn the device off and drain the descaling solution through the spout.
- After the descaling process repeat the brewing process at least three times to remove any remaining chemicals.
- Thoroughly rinse the water reservoir, submersion tube and filter with warm water, and drain it through the spout.
- The coffee maker is ready for further use.

WARNING!
Do not leave the device unattended during the descaling process!
Use goggles and protective gloves when descaling!

- Wash hands thoroughly after descaling.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains lead from time to time to ensure it isn't damaged in any way. Never use the device if the lead is damaged. If the lead is damaged it must be replaced by a qualified electrician.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Troubleshooting

CAUTION!
The device is provided with an overheating protection.
When the overheating protection has been activated, let the device cool down, remove the socket and push the RESET button underneath the device several times.
The coffee maker is now ready for use again.

NOTE!
From experience, it can be said that the overheating protection is triggered when the heating bore is calcified. An immediate decalcification is mandatory.
The overheating protection may also be activated during/by transport. Please follow the instructions above!
In the following you may find causes for overheating protection activation and hints for troubleshooting.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Device is turned on but the red control light does not come on.	• Did you forget to plug in the mains plug? • Loose fuse • Defect fuse • Defect control lamp • Fuse mount defect	• Plug in the mains plug • Contact retailer • Contact retailer • Contact retailer • Contact retailer
Machine is turned on but does not function.	• Machine is calcified.	• Let the device cool down first. Remove socket and press **RESET button** underneath the device. Decalcify the device.

The machine shuts off.	• Overheating protection was triggered.	• Let the device cool down first. Remove socket and press **RESET button** underneath the device. Decalcify the device.
The device is turned on, the red control lght is on, but boiling water is not flowing out.	• Main heater is defect • Thermostat is defect	• Contact retailer • Contact retailer
Fuse blows immediately when the machine is turned on.	• Short circuit	• Contact retailer

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités **29**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 29
1.2 Explication des symboles 29
1.3 Responsabilité et garantie 29-30
1.4 Protection des droits d´auteur 30
1.5 Déclaration de conformité 30

2. Sécurité **30**
2.1 Généralités 30
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 31
2.3 Utilisation conforme 30-31

3. Transport, emballage et stockage **31**
3.1 Inspection suite au transport 31-32
3.2 Emballage 32
3.3 Stockage 32

4. Caractéristiques techniques **32**
4.1 Indications techniques 32
4.2 Aperçu des composants 33

5. Installation et utilisation **33**
5.1 Consignes de sécurité 33-34
5.2 Installation et branchement 34
5.3 Utilisation 34-35

6. Nettoyage et maintenance **36**
6.1 Consignes de sécurité 36
6.2 Nettoyage et détartrage 36-38
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 38

7. Dépannage **38-39**

8. Elimination des éléments usés **39**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi. Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.
De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.
L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.
La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes. Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant. N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil. En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.
Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- o N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci. Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.
Le **cafetière à filtre rond PRO 40T / PRO 60T / PRO 100T** sont **uniquement** destinées à la préparation de café ou d'eau tiède ou chaude en utilisant de l'eau froide.

Ne pas utiliser la **cafetière à filtre rond** pour :

- la préparation d'autres boissons ;
- chauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, des acides, des bases ou de l'alcool ;
- verser ou chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.
Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.
L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.
Par utilisation conforme, on entend également l´observation correcte des notices d´installation, d´utilisation, de maintenance et de nettoyage.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit.
En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.
Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3. Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.
Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Indications techniques

Désignation :	**Cafetière à filtre rond**		
Modèle :	**PRO 40T**	**PRO 60T**	**PRO 100T**
N° d'article :	**A190.141**	**A190.161**	**A190.191**
Alimentation :	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Puissance :	1150 W	1150 W	1600 W
Capacité :	env. 6 litres	env. 9 litres	env. 14 litres
Durée de préparation de la quantité max. :	45 min. env.	60 min. env.	60 min. env.
Dimensions:	∅ 220 mm H 485 mm	∅ 220 mm H 545 mm	∅ 270 mm H 575 mm
Poids brut :	4,0 kg	5,0 kg	6,5 kg
Papier-filtre:	Filtre papier rond BARTSCHER N° d'article **A190.009**	Filtre papier rond BARTSCHER N° d'article **A190.009**	Filtre papier rond BARTSCHER N° d'article **A190.011**

Sous réserve de modifications !

4.2 Aperçu des composants

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne doit être branché qu'aux prises mises à la terre.
Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.
Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.
- Ne versez **jamais** d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne versez pas d'eau dans l'appareil chaud ; laissez d'abord refroidir la cafetière à filtre rond.

AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Pendant que la machine est en service, certaines pièces de l'appareil chauffent beaucoup. Ne touchez pas de pièces chaudes afin d'éviter une blessure.

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.

- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).
Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité! Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Déballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Enlever le couvercle et retirer le panier à filtre ainsi que le tuyau immergé du réservoir d'eau.
- Avant première utilisation, avec de l'eau et un produit nettoyant doux, nettoyer le panier à filtre et l'intérieur du réservoir d'eau. Rinser parfaitement à l'eau propre, pour éliminer tout résidu du produit nettoyant.

ATTENTION !

Ne pas immerger le fond de l'appareil dans l'eau !

- Nettoyer le tuyau immergé à l'aide d'un goupillon, avec de l'eau chaude et un produit nettoyant doux. Rincer parfaitement à l'eau propre.
- Pour le montage, mettez la conduite montante dans le compartiment à filtre, puis enfoncez le module du compartiment à filtre dans le perçage du chauffage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil résistant à la chaleur.
- Ne placez **JAMAIS** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Installez l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.

5.3 Utilisation

Préparation de café

- Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau **froide** (la quantité nécessaire peut être lue sur l'indicateur du niveau de remplissage).
- Respecter les **quantités minimales de café** à infuser, comme suit :

  Pour l'appareil **A190.141** → **20 tasses** → env. 3 litres

  Pour l'appareil **A190.161** → **20 tasses** →env. 3 litres

  Pour l'appareil **A190.191** → **40 tasses** → env. 6 litres

ATTENTION !

Ne pas remplir la cafetière au-dessus du plus haut trait !
Ne jamais remplir la cafetière avec de l'eau chaude !

- Placer le filtre papier rond dans le panier à filtre.

INDICATION !

Pour cette cafetière à filtre rond, il faut utiliser <u>exclusivement</u> des filtres papier ronds.

Nous conseillons les filtres papier ronds adaptés **BARTSCHER** numéros **A190.009** pour les modèles **PRO 40T (A190.141) + PRO 60T (A190.161)** et numéro **A190.011** pour le modèle **PRO 100T (A190.191).**

- Verser du café moulu (env. 6 g. par tasse) dans le panier du filtre. Descendre le tout dans l'ouverture chauffante. Ne pas introduire de force le tuyau immergé.
- Fermer le couvercle de la cafetière.
- Mettre en marche la cafetière. Sur l'interrupteur, le voyant-témoin s'allume, et indique que l'appareil fonctionne tant que dure l'infusion. Quand le voyant-témoin vert s'allume, le café est prêt et sera maintenu automatiquement à la bonne température.
- Pour rechauffer le café, retirer le tuyau immergé et le panier à filtre. Allumer l'appareil. Il doit rester dans le réservoir une quantité minimale de café correspondant à 12 tasses.

Service du café

- Pour ouvrir le robinet d'écoulement, tirez-le vers l'avant et maintenez jusqu'à ce que la tasse ou le récipient soient remplis.
- Lâchez le robinet, il se ferme automatiquement.
- Pour faire écouler le café en continu, appuyez sur le robinet pour l'arrêter.

INDICATION!

Grâce à la position surélevée du robinet, le marc de café reste au fond du réservoir d'eau et ne se retrouve pas dans le café servi.

Préparation d'eau tiède ou d'eau chaude

- Vous pouvez utiliser cette machine à café percolateur également pour préparer de l'eau tiède ou de l'eau chaude. A cet effet, remplissez le réservoir d'eau nettoyé d'eau froide ; mettez en place la conduite montante et le compartiment à filtre nettoyé. Mettez l'appareil en marche comme si vous alliez préparer du café.
- Mettez l'appareil sur **"ARRÊT"** dès que le passage de l'eau est terminé.
- Retirez la fiche secteur dès que la quantité restante dans le réservoir soit inférieure à 4 tasses.

Conseils

- On obtient les meilleurs résultats en préparant le café pour 20 à 40 tasses en une seule fois.
- Retirez le compartiment à filtre et enlevez le marc du café immédiatement après la fin du passage de l'eau. Cela attribue au maintien d'un bon goût du café.
- Avant y préparer une deuxième charge, rincez bien la machine à café percolateur sous l'eau froide pour la faire refroidir.
- Récupérez les gouttes qui se forment en retirant le compartiment à filtre et en éliminant le marc de café mouillé à l'aide du couvercle de la machine à café percolateur.
- Pour réchauffer du café froid, retirez le compartiment à filtre ainsi que la conduite montante avant le branchement de l'appareil.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **JAMAIS** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage et détartrage

Nettoyage quotidien

- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer le panier du filtre, le tuyau immergé et le couvercle à l'eau chaude avec un produit nettoyant doux pour cafetière, disponible dans le commerce. Sécher ces éléments avec un chiffon doux.
- Nettoyer le réservoir d'eau des dépôts et restes de café. On peut utiliser un produit nettoyant doux et une brosse pour casseroles.
- Essuyer l'extérieur de la cafetière avec un chiffon humide et ensuite sécher.
- Pour nettoyer le robinet, remplir la cafetière avec de l'eau chaude et la vidanger par le robinet.
- Si l'appareil est utilisé pour chauffer ou bouillir de l'eau, attacher une attention particulière au nettoyage parfait après chaque utilisation.

Nettoyage hebdomadaire

- En cas d'utilisation quotidienne de l'appareil, il convient de nettoyer parfaitement, une fois par semaine, le mécanisme du robinet. En cas d'utilisation moins fréquente, on peut le faire plus rarement.
- Pour nettoyer le robinet, il faut dévisser la poignée. Nettoyer le robinet et le lien entre le robinet et l'appareil avec une petite brosse. Rincer la poignée du robinet, et la revisser.
- On peut nettoyer l'indicateur du niveau de remplissage par l'intérieur, à l'aide de la petite brosse fournie. Enlever d'abord le couvercle supérieur de l'indicateur en le pressant par en dessous et en le tirant vers le haut. Ensuite introduire la petite brosse par le haut et nettoyer l'indicateur. **Ne pas retirer** l'indicateur pour son nettoyage. Après nettoyage, replacer le petit couvercle.

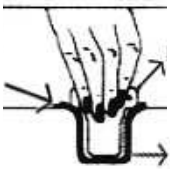
Nettoyage de l'ouverture chauffante

- L'ouverture chauffante de la cafetière doit être nettoyée chaque semaine, en particulier en cas d'utilisation quotidienne de l'appareil.
- Dans le carton d'emballage de la cafetière vous trouvez un grattoir de tartre pour le nettoyage du perçage de chauffage dans le fond de la cafetière.

REMARQUE !

Utilisez le grattoir de tartre fourni avec l'appareil !

Chiffon de nettoyage en paille de fer imbibé de savon ou fin chiffon à récurer



Grattoir de tartre

Perçage du chauffage

- Placez un chiffon de nettoyage en paille de fer imbibé de savon ou un chiffon fin à récurer au-dessus du perçage du chauffage.
- Introduisez la fine extrémité du grattoir de tartre dans le perçage du chauffage.
- Nettoyez le perçage du chauffage en tournant le grattoir de tartre plusieurs fois.
- Lorsque le perçage du chauffage est propre, le métal brille.
- Lors de fortes impuretés il peut être nécessaire d'utiliser des détergents supplémentaires.
- Rincez bien le réservoir d'eau après le nettoyage afin d'enlever tous les restes de savon ou de détergent.

REMARQUE !

Lorsque la cafetière n'est plus utilisée, retirez la conduite montante, le cas échéant elle peut se bloquer dans le perçage du chauffage.

Détartrage

ATTENTION !

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil, et garantir une bonne qualité du café, il faut régulièrement détartrer !
Aucune réclamation ne sera prise en compte si la cafetière n'est pas régulièrement détartrée selon l'instruction ci-dessous.
Les réclamations de ce type n'entrent pas sous la garantie !

- Lors d'une utilisation quotidienne, il faut, **toutes les 2 semaines**, nettoyer profondément l'appareil pour éliminer toutes graisses, marc de café et dépôts durcis tels que les dépôts de tartre.
- Pour le détartrage, nous conseillons un produit à l'efficacité vérifiée : le « Produit de détartrage rapide **Bartscher (N° art.: 190.063) »**.
- **Pour le nettoyage**, utiliser un produit pour cafetière, disponible dans le commerce.
- Diluer la quantité d'un petit sachet (15 g) dans env. **4 litres** d'eau.
- Retirer le tuyau immergé par l'intérieur du panier à filtre et le placer dans le réservoir d'eau. Faire attention à ce que le tuyau immergé soit parfaitement introduit dans l'ouverture chauffante.
- Verser le produit détartrant dilué dans le réservoir d'eau de la cafetière. Placer le couvercle et mettre en marche l'appareil.
- Attendre l'ébullition et laisser l'appareil en fonctionnement pendant environ 15 minutes.
- Arrêter ensuite l'appareil et vider le produit détartrant par le robinet.
- Après détartrage, répéter au moins trois fois la mise à ébullition d'eau afin d'éliminer tout résidu du produit dans l'appareil.
- Rincer parfaitement le réservoir d'eau, le tuyau immergé ainsi que le filtre, avec de l'eau chaude et la vider par le robinet.
- La cafetière est prête pour une nouvelle utilisation.

AVERTISSEMENT !

Lors du détartrage, ne pas laisser l'appareil sans surveillance !
Utiliser pendant le détartrage des gants et des lunettes de protection !

- Après le détartrage, se nettoyer parfaitement les mains.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le cordon présente des endommagements, celui-ci doit être remplacé par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Dépannage

ATTENTION !

L'appareil est doté d'une protection contre la surchauffe. Si la protection contre la surchauffe a été déclenchée, laissez refroidir l'appareil, retirez le socle et appuyez plusieurs fois brièvement sur le bouton RESET au dessous de l'appareil.
La cafetière est prête pour une nouvelle utilisation.

REMARQUE !

L'expérience montre que la protection contre la surchauffe se déclenche toujours lorsque le perçage du chauffage est entartré. Un enlèvement complet des dépôts de tartre s'impose dans ce cas.

Egalement le transport peut causer le déclenchement de la protection contre la surchauffe, veuillez observez les instructions mentionnées ci-dessus !

Vous trouvez les raisons pour le déclenchement de la protection contre la surchauffe et leurs élimination dans le tableau suivant.

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
L'appareil est mis en marche mais le voyant-témoin rouge ne s'allume pas.	• Le câble n'est pas branché • Le fusible est trop lâche. • Le fusible est défectueux • La lampe témoin est défectueuse. • La douille du fusible est défectueuse.	• Branchez la fiche • Contactez le commerçant • Contactez le commerçant • Contactez le commerçant • Contactez le commerçant

L'appareil est mis en marche, mais ne fonctionne pas.	• L'appareil est entartré.	• Laissez refroidir l'appareil d'abord. Retirez le socle et appuyez plusieurs fois brièvement sur le bouton **RESET** au dessous de l'appareil. Détartrez l'appareil.
L'appareil s'éteint.	• La protection contre la surchauffe a été déclenchée.	• Laissez refroidir l'appareil d'abord. Retirez le socle et appuyez plusieurs fois brièvement sur le bouton **RESET** au dessous de l'appareil.
L'appareil est mis en marche, le voyant rouge est allumé mais il n'y a pas d'ébullition.	• L'élément de chauffage est défectueux • Le thermostat est défectueux	• Contactez le commerçant • Contactez le commerçant
Le fusible saute immédiatement lors de la mise en route	• Court-circuit électrique	• Contactez le commerçant

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen **78**
1.1 Informatie over gebruiksaanwijzing 78
1.2 Symboolverklaring 78
1.3 Aansprakelijkheid en Vrijwaring 78-79
1.4 Auteursrecht 79
1.5 Verklaring van Conformiteit 79

2. Zekerheid **79**
2.1 Algemeen 79
2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik van het apparaat 79-80
2.3 Reglementair gebruik 80

3. Transport, Verpakking en Bewaring **80**
3.1 Transportinspectie 80-81
3.2 Verpakking 81
3.3 Bewaring 81

4. Specificaties **81**
4.1 Technische Gegevens 81
4.2 Overzicht van onderdelen 82

5. Installatie en Bediening **82**
5.1 Veiligheidsvoorschriften 82-83
5.2 Installatie en Aansluiting 83
5.3 Bediening 83-85

6. Reiniging en Onderhoud **85**
6.1 Veiligheidsvoorschriften 85
6.2 Reiniging en ontkalking 85-87
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 87

7. Verwijderen van storingen **87-88**

8. Verwijderen **88**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van installatie, bediening en onderhoud van een apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en de inachtneming van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies vormt de voorwaarde voor het zekere en juiste gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften betreffende ongevallenpreventie en algemene zekerheidvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een bestanddeel van het product en moet zo bewaard zijn, dat deze altijd binnen handbereik is voor installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel, dat gebruik daarvan wil maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke zekerheids- en apparaattechnische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing door symbolen gekenmerkt. Op deze instructies moet men absoluut letten bij het gebruik van dit apparaat, om ongelukken, gevaren voor personen of materiële schaden te vermijden.

WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot een lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven zekerheidsinstructies op en weest u in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties opletten, die door elektrische schok kunnen worden veroorzaakt. Bei niet-inachtneming van de veiligheidsvoorschriften bestaat het gevaar van lichamelijk letsel en levensgevaar.

OPPASSEN!

Dit symbool waarschuwt voor situaties, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, problemen en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

OPMERKING!

Met dit symbool wordt op tips en informaties opmerkzaam gemaakt, die in acht moeten worden genomen voor de efficiënte en storingsvrije bediening van het apparaat .

1.3 Aansprakelijkheid en Vrijwaring

Alle gegevens en tips in deze gebruiksaanwijzing werden samengesteld gelet op de geldende regels, de actuele technische stand der zaken zoals onze langdurige inzichten en ervaringen.

De tekst van deze gebruiksaanwijzing werd zo goed mogelijk vertaald. De aansprakelijkheid voor foutieve vertaling kunnen we maar niet op ons nemen. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan eventueel bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of op basis van de nieuwste technische veranderingen van de hier beschreven regels en grafische uitbeeldingen afwijken. Hebt u vragen, neem contact op met de fabrikant.

OPMERKING!

Deze gebruiksaanwijzing is voor het begin van alle werkzaamheden bij en met het apparaat zorgvuldig te lezen, vooral voor de ingebruikname van het apparaat! Voor schaden en storingen, die door de niet-inachtname van onderhavige gebruiksaanwijzing zijn veroorzaakt, is de fabrikant niet verantwoordelijk.

De gebruiksaanwijzing is direct bij het product te bewaren en toegankelijk voor alle personen, die bij of met het apparaat werken. Technische veranderingen van het product, die tot verbetering van de gebruikseigenschappen leiden en de verdere ontwikkeling van het apparaat zijn voor ons voorbehouden.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin voorgestelde teksten, tekeningen, plaatjes en andere uitbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of meegedeeld zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Andere vorderingen blijven voorbehouden.

OPMERKING!

De inhoudelijke gegevens, tekeningen, plaatjes en andere uitbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd en er moet rekening worden gehouden met aanvullende beschermingsrechten voor commercieel gebruik. Elke misbruikelijke verwerking is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan actuele EU-normen en richtlijnen.
Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.
Indien gewenst, sturen we u graag de onderhavige Verklaring van Conformiteit toe.

2. Zekerheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke zekerheidsaspecten. Aanvullend zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften gegeven om risico's te voorkomen die aanvullend met symbolen worden gekenmerkt. Daarom zijn de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en beschriftingen in acht te nemen en de hele tijd goed leesbaar te worden gehouden. Het inachtnemen van alle veiligheidsvoorschriften maakt de optimale bescherming voor gevaren mogelijk en garandeert een zeker en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat voldoet aan de laatste stand der techniek. Toch kunnen er gevaren ontstaan, als het apparaat niet correct gebruikt wordt waarvoor dit is bestemd.
De kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om zich tegen gevaren te beschermen, maar ook om fouten te vermeiden en daardoor het apparaat zeker en storingsvrij te gebruiken.
Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mogen noch veranderingen noch ombouwen worden voorgenomen, waarvoor er geen toestemming door de fabrikant is gegeven. Het apparaat mag alleen in goede technische en zekere toestand worden gebruikt.

2.2 Veiligheidsvoorschriften voor commercieel gebruik van het apparaat

De zekerheidsinstructies hebben betrekking op de geldende EU-regelingen, die op het tijdstip van de productie van het apparaat in kracht zijn.

Als het apparaat voor commercieel gebruik wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, tijdens de hele werkingstijd van het apparaat de overeenkomst van de genoemde zekerheidsinstructies met de actuele regels vast te stellen en nieuwe voorschriften in acht te nemen.
Buiten de Europese Unie moeten de ter plaatse van het gebruik van het apparaat geldende zekerheidsinstructies en lokale bepalingen in acht worden genomen. Behalve de arbeidsveiligheids-voorschriften in deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende zekerheidvoorschriften, voorschriften betreffende ongevallenpreventie en de geldende bepalingen betreffende milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

OPPASSEN!

- Het toestel wordt niet voor het gebruik bestemd door de personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensoriele of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis tenzij deze personen onder toezicht van de voor hun zekerheid verantwoordelijke persoon blijven of van die persoon voldoende uitlegging hebben gekregen betreffende gebruik maken van het toestel.
- De kinderen dienen onder toezicht te blijven om zeker te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing altijd zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon wordt doorgegeven, moet de handleiding ook doorgegeven worden.
- Alle personen, die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De zekerheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat enkel gebruikt wordt waarvoor dit is bestemd. Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud zijn uitsluitend door de gekwalificeerde klantendienst door te voeren.
De **koffiezetmachines met ronde filter PRO 40T / PRO 60T / PRO 100T** zijn allen maar bestemd voor het voorbereiden van koffie **en voor het voorbereiden van warm en heet water met gebruik van koud water**.
De koffiezetmachines met ronde filter mogen **niet** gebruikt worden voor:

- het voorbereiden van andere dranken;
- het verwarmen of het koken van suiker-, zoetstof-, zuur-, logen- of alcoholhoudende vloeistoffen;
- het verwarmen en het koken van brandbare vloeistoffen en andere substanties, die schadelijk voor de gezondheid zijn of die snel vervliegen

OPPASSEN!

Elk gebruik waarvoor het apparaat niet bestemd is en/of ander gebruik van het apparaat is verboden en geldt niet als het gebruik waarvoor het apparaat is bestemd.
Vorderingen in ongeacht welke vorm tegen de fabrikant en/of zijn gemachtigde over schaden, die door het gebruik zijn veroorzaakt waarvoor het apparaat niet is bestemd, zijn uitgesloten.
Voor alle schaden die veroorzaakt zijn door een verkeerde bediening van het apparaat is alleen de gebruiker aansprakelijk.
Tot het gebruik waarvoor het apparaat is bestemd wordt ook de juiste opvolging van de installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingsaanwijzingen gerekend.

3. Transport, Verpakking en Bewaring

3.1 Transportinspectie

Nadat het apparaat geleverd is, onmiddellijk controleren of het volledig en zonder transport-schaden is.

Als er transportschaden duidelijk zichtbaar zijn, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. Schaden op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier opschrijven. Reclamatie aanmelden.
Verborgen gebreken nadat ze gemerkt worden onmiddellijk reclameren, omdat vorderingen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatietijd mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooit u het verpakkingskarton van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij de verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schaden aan ons Servicepunt moet sturen. Verwijdert u voor de ingebruikname helemaal de buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal van het apparaat.

OPMERKING!

Indien u de verpakking wil verwijderen, let u op de in uw land geldende regels.
Gebruik het verwerkbare verpakkingsmateriaal voor de recycling.

Controleert u of het apparaat en de accessoires volledig zijn. Zouden enkele delen ontbreken, neemt u contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Verpakkingseenheden tot de installatie gesloten en met inachtneming van de buiten aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering bewaren.

Verpakkingseenheden alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren;
- Droog en stofvrij bewaren;
- Geen agressieve media gebruiken;
- Tegen straling van de zon beschermen;
- Mechanische schokken vermijden;
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Technische Gegevens

Aanduiding	**Koffiezetmachine met ronde filter**		
Model:	**PRO 40T**	**PRO 60T**	**PRO 100T**
Best.-nr.:	**A190.141**	**A190.161**	**A190.191**
Gasverbruik:	230 V 50 Hz 1150 W		230 V 50 Hz 1600 W
Volume:	ca. 6 liter	ca. 9 liter	ca. 14 liter
Voorbereidingstijd voor maximale hoeveelheid	ca. 45 min.	ca. 60 min.	ca. 60 min.
Afmeting:	∅ 220 mm H 485 mm	∅ 220 mm H 545 mm	∅ 270 mm H 575 mm
Gewicht:	4,0 kg	5,0 kg	6,5 kg
Filterpapier:	Papieren ronde filter BARTSCHER Artikelnr. **A190.009**	Papieren ronde filter BARTSCHER Artikelnr. **A190.009**	Papieren ronde filter BARTSCHER Artikelnr. **A190.011**

Wijzigingen voorbehouden!

4.2 Overzicht van onderdelen

5. Installatie en Bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag alleen met geaarde, afzonderlijke contactdozen worden gebruikt.
De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.
De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Daarop letten, dat het snoer niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. Het snoer niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.
- **GEEN warm water in het reservoir gieten.**
- Geen warm water in het warme toestel vullen, het toestel moet eerst afgekoeld zijn.

WAARSCHUWING! Brandgevaar!

Tijdens het gebruik kunnen enkele onderdelen heel heet worden. Vergewist u goed, dat het snoer niet in contact komt met hete onderdelen. Om letsels te vermijden, deze hete onderdelen niet aanraken.

- Geen gebruik van het apparaat maken als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.

- Uitsluitend accessoires en onderdelen gebruiken die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk voor de gebruiker zijn, schaden van het apparaat veroorzaken en tot lichamelijk letsel leiden.
- Het snoer niet onder het tapijt of andere warmteisolatie leggen. Het snoer niet afdekken. Het snoer van werkgebieden weren en niet in het water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of verplaatsen terwijl het in werking is.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok!

Door ondeskundige installatie van het apparaat kunnen wonden worden veroorzaakt! Voor installatie gegevens van het lokale stroomnet met technische aanwijzingen van het apparaat vergelijken (zie typeschild). Het apparaat alleen aansluiten als dit met de stroomnet overeenstemt! Veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting

- Eerst de ketel uitpakken en alle verpakkingsmaterialen verwijderen.
- Het deksel afnemen en de filterkorf en de dompelpijp van de watercontainer heruitnemen.
- Vóór eerste ingebruikname de filterkorf, het deksel en de watercontainer van binnen met water en een zacht reinigingsmiddel reinigen. Met schoon water goed afspoelen om de restanten van het reinigingsmiddel te verwijderen.

OPPASSEN!

Het voetstuk van het apparaat niet in het water onderdompelen!

- De dompelpijp met een flesborstel, warm water en een zacht reinigingsmiddel reinigen. Met schoon water goed spoelen.
- Bij de montage van het apparaat moet je de klimpijp in het gat in de filterkorf steken en vervolgens de filterkorf in de verwarmingspijp plaatsen.
- Het apparaat op vlakke, zekere plek plaatsen, die voor het gewicht van het apparaat voldoende is en die niet warmtegevoelig is.
- Het apparaat **NOOIT** op een brandbaar plek plaatsen (bv.: tafelkleed, tapijt, etc.).
- Het apparaat niet in de nabijheid zetten van open vuurplaatsen, electroovens, kachels of andere warmtebronnen.
- Het apparaat zo zetten, dat de steker toegankelijk is.

5.3 Bediening

Koffie zetten

- De watercontainer met **koud** water vullen (de benodigde hoeveelheid kan op de niveauaanduiding worden afgelezen).
- De **minimale koffiehoeveelheid** bij koffie zetten in acht nemen, namelijk:

voor het apparaat **A190.141** → **20 kopjes** → ca. 3 liters

voor het apparaat **A190.161** → **20 kopjes** →ca. 3 liters

voor het apparaat **A190.191** → **40 kopjes** → ca. 6 liters

OPPASSEN!

De koffiezetmachine nooit boven het hoogste schaalniveau vullen!
Warm water nooit voor koffie zetten gebruiken!

- De papieren ronde filter in de filterkorf zetten.

OPMERKING!

<u>Uitsluitend</u> papieren ronde filters bij een koffiezetmachine met een ronde filter gebruiken.

Het wordt aanbevolen om papieren ronde filters **BARTSCHER** met nummer **A190.009** voor modellen **PRO 40T (A190.141) + PRO 60T (A190.161)** en met nummer **A190.011** voor model **PRO 100 T (A190.191)** te gebruiken.

- Gemalen koffie (ca. 6 g per kopje) in de filterkorf doen. De set met de filterkorf in de verwarmingopening dompelen. De dompelpijp niet met grote kracht inschuiven.
- Het deksel van de koffiezetmachine sluiten.
- De koffiezetmachine aanzetten. Het controlelampje op de schakelaar brandt en toont dat het apparaat werkt en dat de koffie wordt gezet. Wanneer het groene controlelampje gaat branden, is de koffie klaar en wordt ze in de juiste temperatuur gehouden.
- De dompelpijp en de filterkorf eruitnemen om de koffie op te warmen. In de container moet er voldoende koffie zijn voor ten minste 12 kopjes.

Het serveren van koffie

- Om de tapkraan te openen dien je hem naar voren te trekken en hem zolang te houden, dat het kopje of het reservoir gevuld is.
- Na het loslaten sluit de tapkraan zich automatisch.
- Voor het ononderbroken uitgieten van de drank, de tapkraan drukken totdat hij geblokkeerd wordt.

OPMERKING!

Dankzij de verhoogde positie van de kraan blijven koffieprut op de bodem van de watercontainer en komen niet in de geserveerde koffie in.

Het voorbereiden van heet en warm water

- In de koffiezetmachine kan je ook water verwarmen. Om dit te doen hoef je het schone reservoir met koud water vullen en de klimpijp en schone filterkorf zetten. Vervolgens moet je het apparaat op dezelfde manier inschakelen als bij het voorbereiden van koffie.
- Het apparaat uitschakelen zogouw het opwarmingsproces beëindigd is.
- Als er in het waterreservoir minder dan 4 kopjes vloeistof gebleven zijn, de steker uit het stopcontact verwijderen.

Raadgevingen

- De beste resultaten worden bereikt bij voorbereiden van koffie voor 20 tot 40 kopjes tegelijk.
- De filterkorf en het koffiedik straks na de beëindiging van het opwarmingsproces verwijderen. Dat draagt ertoe bij, dat de smaak van de koffie niet verandert.
- De koffiezetmachine voor het voorbereiden van nieuwe portie koffie grondig met koud water spruiten, om de machine af te koelen.

- De druppels die ontstaan zijn bij het verwijderen van de filterkorf en van het natte koffiedik moeten op het deksel van de koffiezetmachine opgevangen worden.
- Om de koude koffie opnieuw op te warmen, moet je de klimpijp en de filterkorf eruit nemen voordat je het apparaat op het net aansluit.

6. Reiniging en Onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor de reiniging als voor de reparatie de steker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- o Geen bijtende reinigingsmiddelen gebruiken en daarop oppassen, dat er geen water in het apparaat binnenkomt.
- o Om de elektrische schok te vermijden is het **NIET** toegestaan het apparaat, de snoer of de steker in het water of in een andere vloeistof onder te dompelen.

OPPASSEN!

Het apparaat is niet geschikt voor het directe spruiten met waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met hoge druk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging en ontkalking

Dagelijks reinigen

- o Het apparaat na elk gebruik reinigen.
- o De filterkorf, dompelpijp en het deksel met warm water en met een toegankelijke zachte reinigingsmiddel voor koffiezetmachines reinigen. De elementen met een zacht doekje afdrogen.
- o De watercontainer van neerslag en koffierestanten reinigen. Men kan een zacht schuurmiddel en borstel voor pannen gebruiken.
- o De koffiezetmachine van buiten met een vochtig doekje afvegen en vervolgens afdrogen.
- o Om de kraan te reinigen de koffiezetmachine met warm water vullen en door de kraan laten lopen.
- o Indien het apparaat wordt gebruikt voor voorbereiding van warm of heet water, bijzonder opletten dat het na elk gebruik grondig wordt gereinigd.

Weekelijks reinigen

- o Bij dagelijks gebruik van het apparaat dient het kraanmechanisme elke week grondig te worden gereinigd. Bij minder vaak gebruik kan dat minder vaak gebeuren.
- o Om de kraan te reinigen dient de greep te worden losgemaakt. De kraan en het verbindingstuk tussen de kraan en het apparaat met een kleine borstel reinigen. De kraangreep spoelen en opnieuw vastmaken.
- o De niveauaanduiding kan van binnen worden gereinigd met de aangesloten borstel. Eerst het bovendeksel van de aanduiding afnemen door deze van onderaan het drukken en naar boven te schuiven. Vervolgens van boven de borstel invoeren en de aanduiding reinigen. De aanduiding **niet eruitnemen** voor het reinigen. Na reiniging het deksel opnieuw aanzetten.

Verwarmingsopening reinigen

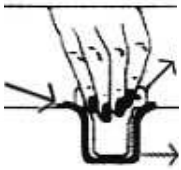
- o De verwarmingsopening van de koffiezetmachine moet elke week worden gereinigd, in het bijzonder bij dagelijks gebruik van het apparaat.

- In de verpakking van de koffiezetmachine bevindt zich een kalkschrapper voor het verwijderen van kalk in de verwarmingspijp, die aan de onderkant van het apparaat geplaatst wordt.

OPMERKING!

Allen maar de bijgevoegde kalkschrapper gebruiken!

Reinigingsdoek uit staalwol, die met zeep geïmpregneerd is of dun reinigingsdoekje



Kalkschrapper

Verwarmingspijp

- Over de verwarmingspijp een reinigingsdoek uit staalwol, die met zeep geïmpregneerd is of een dun reinigingsdoekje leggen.
- Het smalle einde van de kalkschrapper in de verwarmingspijp steken.
- Door het meermalige heen en weerdraaien van de kalkschrapper reinig je de verwarmingspijp.
- Als de verwarmingspijp schoon is, glanst het metaal.
- Bij heel sterke verontreiniging is het misschien nodig, extra reinigingsmiddelen te moeten gebruiken.
- Na de reiniging het waterreservoir grondig spoelen om de zeep- of reinigingsmiddelenresten te verwijderen.

OPMERKING!

Als het apparaat niet gebruikt is, moet je de klimpijp eruit halen, anders kan ze in de verwarmingspijp geblokkeerd worden.

Ontkalking

OPPASSEN!

Om de gebruikstijd van het apparaat te verlengen en goede koffiekwaliteit te verzekeren dient men regelmatig kalksteen te verwijderen!

Er worden geen reclamaties in aanmerking genomen indien de kalksteen niet regelmatig van de koffiezetmachine conform deze gebruiksaanwijzing wordt verwijderd.

Dergelijke reclamatie valt niet onder garantievoorwaarden!

- Bij dagelijks gebruikt dient men **elke twee weken** het apparaat grondig te reinigen om olie, koffieprut en harde neerslag als ook kalksteen te verwijderen.
- **Voor verwijderen van kalksteen** wordt het aanbevolen om een getest middel **„Bartscher Middel voor snel verwijderen van kalksteen“ (Nr. art.: 190.063)** te gebruiken**.**
- **Voor reinigen** de toegankelijke middelen voor koffiezetmachines gebruiken.
- De inhoud van een zakje (15 g) in ca. **4 liters** water oplossen.
- De dompelpijp door het midden van de filterkorf inschuiven en op de watercontainer stellen. Let op dat de dompelpijp precies in de verwarmingsopening wordt gezet.
- Het middel voor verwijderen van de kalksteen in de watercontainer van de koffiezetmachine gieten. Het deksel opzetten en het apparaat aanzetten.

- o Het proces van koffie zetten doorvoeren en de machine ca. 15 minuten lang aangezet houden.
- o Vervolgens het apparaat uitzetten en het middel voor verwijderen van de kalksteen door de kraan laten aflopen.
- o Nadat de kalksteen wordt verwijderd het proces van koffie zetten tenminste drie keer herhalen om alle restanten van het middel te verwijderen.
- o De watercontainer, de dompelpijp en filter met warm water grondig spoelen en door de kraan laten aflopen.
- o De koffiezetmachine is klaar voor volgend gebruik.

WAARSCHUWING!

Het apparaat tijdens verwijderen van de kalksteen niet onbeheerd laten! Tijdens verwijderen van de kalksteen veiligheidshandschoenen en oogbescherming gebruiken!

- o Na verwijderen van de kalksteen de handen grondig wassen.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- o Af en toe controleren of het netsnoer niet beschadigd is. Het apparaat nooit gebruiken, als het snoer beschadigd is. Als het snoer beschadigd is, moet het door een gekwalificeerde elektricien worden vervangen.
- o Bij schaden en storingen contacteert u uw verkoper of onze Klantendienst.
- o Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vakmannen worden doorgevoerd, met gebruik van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit het apparaat zelf te repareren!**

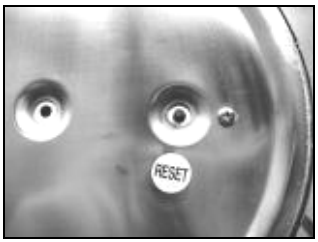
7. Verwijderen van storingen

OPPASSEN!

Het apparaat beschikt over een overhittingsbescherming.

Als deze bescherming geactiveerd wordt, het apparaat van het net afsluiten (de steker uit het stopcontact trekken!) en het laten afkoelen. Het voetstuk afnemen en meermaals kort op de RESET-knop drukken, die zich aan de onderkant van het apparaat bevindt.

De koffiezetmachine is nu weer gebruiksklaar.



OPMERKING!

Uit de praktijk blijkt, dat de overhittingsbescherming altijd geactiveerd wordt als de verwarmingspijp verkalkt is. De volledige verwijdering van de kalk moet nu absoluut doorgevoerd worden.

De overhittingsbescherming kan ook tijdens het vervoer geactiveerd worden. In zulk geval de bovengenoemde instructies opvolgen!

In de onderstaande tabel zijn andere oorzaken van de activatie van de overhittingsbescherming samengesteld en de oplossing daarvan.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat staat aan maat het rode controlelampje brandt niet.	• Geen verbinding met het stopcontact • De zekering is afgeschakeld • De zekering is defect • Het controlelicht is defect • Het zekeringdeksel is defect.	• De steker in het stopcontact steken • Contact opnemen met de verkoper • Contact opnemen met de verkoper • Contact opnemen met de verkoper • Contact opnemen met de verkoper
Het toestel is ingeschakeld, maar functioneert niet.	• Het toestel is verkalkt.	• Eerst het toestel late afkoelen. Het voetstuk afnemen en op de **RESET-knop** aan de onderkant drukken. De koffiezetmachine ontkalken.
Het toestel schakelt zich uit.	• De overhittings-bescherming wordt geactiveerd.	• Eerst het toestel late afkoelen. Het voetstuk afnemen en op de **RESET-knop** aan de onderkant drukken.
Het apparaat staat aan, het rode controle-lampje brandt maar er komt geen heet water.	• Het verhittingselement is defect. • De thermostaat is defect	• Contact opnemen met de verkoper • Contact opnemen met de verkoper
De zekering gaat straks na de inscha-keling branden.	• Kortsluiting	• Contact opnemen met de verkoper.

8. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet volgens de nationale bepalingen worden verwijderd. Er wordt aanbevolen, een bedrijf te contacteren, dat in de verwijdering gespecialiseerd is.

WAARSCHUWING!

Om het misbruik en de daarmee verbonden gevaren onmogelijk te maken, doet u uw oude apparaat voor de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit de netaansluiting en het netaansluitsnoer uit het apparaat verwijderen.

OPMERKING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne **125**
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 125
1.2 Wyjaśnienie symboli 125
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja 125-126
1.4 Ochrona praw autorskich 126
1.5 Deklaracja Zgodności 126

2. Bezpieczeństwo **126**
2.1 Informacje ogólne 126
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia 127
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 127

3. Transport, opakowanie i magazynowanie **127**
3.1 Kontrola dostawy 127-128
3.2 Opakowanie 128
3.3 Magazynowanie 128

4. Parametry techniczne **128**
4.1 Dane techniczne 128
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia 129

5. Instalacja i obsługa urządzenia **129**
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 129-130
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia 130
5.3 Obsługa 130-132

6. Czyszczenie i konserwacja **132**
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 132
6.2 Czyszczenie i odkamienianie 132-134
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji 134

7. Usuwanie usterek **134-135**

8. Utylizacja **135**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.
Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.
Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych, oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może w konsekwencji doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania i / lub awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.
Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.
W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów) oraz wykorzystywania i / lub przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej.
Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.
Ponadto, poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne.
Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia. Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.
Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

! ***OSTRZEŻENIE!***

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, gdy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi być wykonywana przez odpowiedni serwis specjalistyczny.
Zaparzacze do kawy z filtrem okrągłym PRO 40T, PRO 60T i PRO 100T są przeznaczone **tylko do przygotowywania kawy oraz ciepłej lub gorącej wody** przy zastosowaniu wody zimnej.
Nie stosować **zaparzaczy do kawy** w celu:

- przygotowywania innych napojów;
- podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, słodzik, kwas, ług lub alkohol;
- podgrzewania i gotowania płynów i innych substancji łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia lub szybko przechodzących w stan lotny.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.
Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta i / lub jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.
Pod użytkowaniem zgodnym z przeznaczeniem należy także rozumieć przestrzeganie instrukcji w zakresie instalacji, obsługi, konserwacji oraz czyszczenia urządzenia.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.
Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu po urządzeniu. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyclingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakichś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania. Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa	**Zaparzacz do kawy z filtrem okrągłym**		
Model:	**PRO 40T**	**PRO 60T**	**PRO 100T**
Nr artykułu:	**A190.141**	**A190.161**	**A190.191**
Zasilanie:	230 V 50 Hz 1150 W		230 V 50 Hz 1600 W
Pojemność:	ok. 6 litrów	ok. 9 litrów	ok. 14 litrów
Czas zaparzania dla ilości maksymalnej:	ok. 45 min.	ok. 60 min.	ok. 60 min.
Wymiary:	∅ 220 mm wys. 485 mm	∅ 220 mm wys. 545 mm	∅ 270 mm wys. 575 mm
Waga:	4,0 kg	5,0 kg	6,5 kg
Papier filtracyjny:	Filtr papierowy okrągły BARTSCHER Nr artykułu: **A190.009**	Filtr papierowy okrągły BARTSCHER Nr artykułu: **A190.009**	Filtr papierowy okrągły BARTSCHER Nr artykułu: **A190.011**

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie musi być podłączone do pojedynczego gniazdka z uziemieniem.
Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.
Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.
- **NIGDY** nie należy napełniać zbiornika na wodę **gorącą** wodą.
- Nie dolewać wody do gorącego urządzenia, urządzenie musi być najpierw wystudzone.

OSTRZEŻENIE!

Podczas pracy urządzenia niektóre jego elementy nagrzewają się. Należy zachować ostrożność przy dotykaniu tych powierzchni, aby uniknąć obrażeń ciała.

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie ruszać lub nie przechylać urządzenia w trakcie pracy.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji urządzenie może spowodować obrażenia ciała.
Przed instalacją urządzenia należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy powyższe dane są ze sobą zgodne! Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Zdjąć pokrywkę i wyjąć koszyk na filtr oraz rurkę zanurzeniową z pojemnika na wodę.
- Przed pierwszym użyciem wyczyścić wodą i łagodnym środkiem czyszczącym koszyk na filtr, pokrywę i pojemnik na wodę od środka. Spłukać dokładnie czystą wodą, żeby usunąć resztki środka czyszczącego.
- Przed pierwszym użyciem wszystkie części urządzenia (koszyk filtracyjny, rurę wznośną, pokrywę i wnętrze zbiornika na wodę) umyć ługiem mydlanym i dokładnie wypłukać w czystej wodzie.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Nie zanurzać spodu urządzenia w wodzie!

- Rurkę zanurzeniową wyczyścić przy pomocy szczotki do butelek, ciepłej wody i łagodnego środka czyszczącego. Spłukać dokładnie czystą wodą.
- Aby złożyć urządzenie, rurę wznośną należy włożyć do otworu w koszyku filtracyjnym, a następnie wpuścić zespół koszyka filtracyjnego do otworu grzewczego.
- Ustawić urządzenie na płaskim, pewnym podłożu, które wytrzyma wagę urządzenia i które nie jest wrażliwe na ciepło.
- **ABSOLUTNIE** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Urządzenie należy tak ustawić, aby nie blokować dostępu do wtyczki.

5.3 Obsługa

Zaparzanie kawy

- Pojemnik na wodę napełnić **zimną** wodą (potrzebną ilość można odczytać ze wskaźnika poziomu napełnienia).
- Przestrzegać **minimalnych ilości kawy** przy zaparzaniu, która wynosi:

dla urządzenia **A190.141** → **20 filiżanek** → ok. 3 litry

dla urządzenia **A190.161** → **20 filiżanek** →ok. 3 litry

dla urządzenia **A190.191** → **40 filiżanek** → ok. 6 litrów

UWAGA!

Nie napełniać zaparzacza do kawy powyżej najwyższej podziałki!
Nigdy nie stosować ciepłej wody do zaparzania kawy!

- Włożyć papierowy filtr okrągły do koszyka na filtr.

WSKAZÓWKA!

Do zaparzacza z okrągłym filtrem należy stosować wyłącznie papierowe filtry okrągłe.

Zalecamy przystosowane papierowe filtry okrągłe **BARTSCHER** o numerze **A190.009** dla modeli **PRO 40T (A190.141) + PRO 60T (A190.161)** oraz o numerze **A190.011** dla modelu **PRO 100T (A190.191).**

- Wsypać kawę mieloną (ok. 6 g na filiżankę) do koszyka na filtr. Zespół z koszykiem filtra zanurzyć w otworze grzejnym. Nie wsuwać na siłę rurki zanurzeniowej.
- Zamknąć pokrywkę zaparzacza.
- Włączyć zaparzacz. Zaświeci się lampka kontrolna na włączniku, która pokazuje, że urządzenie działa i trwa proces parzenia. Gdy zaświeci się zielona lampka kontrolna, kawa jest gotowa i będzie automatycznie utrzymywana w odpowiedniej temperaturze.
- Aby podgrzać kawę, wyjąć rurkę zanurzeniową i koszyk filtra. Włączyć urządzenie. W pojemniku musi się znajdować ilość kawy na co najmniej 12 filiżanek.

Podawanie kawy

- W celu otwarcia kranika należy pociągnąć go do przodu i przytrzymać do momentu wypełnienia filiżanki lub zbiornika.
- Po puszczeniu kranika zamyka się on automatycznie.
- W celu ustawienia ciągłego wypływu napoju należy unieruchomić kranik przez naciśnięcie.

WSKAZÓWKA!

Dzięki powyższonej pozycji kranika fusy pozostają na dnie pojemnika z wodą i nie dostają się do serwowanej kawy.

Przygotowywanie ciepłej i gorącej wody

- W zaparzaczu można również podgrzewać wodę. W tym celu należy wypełnić oczyszczony zbiornik zimną wodą oraz założyć rurę wznośną i wyczyszczony koszyk filtracyjny. Następnie włączyć urządzenie, tak jak przy parzeniu kawy.
- Zaraz po zakończeniu procesu wrzenia należy wyłączyć urządzenie.
- Wtyczkę wyjąć z gniazda sieciowego, gdy w zbiorniku na wodę pozostają mniej niż 4 filiżanki płynu.

Porady

- Najlepsze wyniki można osiągnąć przygotowując kawę na 20 do 40 filiżanek jednorazowo.
- Koszyk filtracyjny oraz fusy z kawy należy usuwać natychmiast po zakończeniu procesu wrzenia. Przyczynia się to do zachowania smaku kawy.
- Przed rozpoczęciem zaparzania kolejnej partii kawy należy dokładnie spryskać urządzenie zimną wodą w celu jego schłodzenia.
- Powstające przy wyjmowaniu koszyka filtracyjnego i mokrych fusów krople należy zebrać na pokrywę zaparzacza.

- W celu ponownego odgrzania zimnej kawy należy przed podłączeniem urządzenia do sieci wyjąć rurę wznośną i koszyk filtracyjny.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem, nie wolno **NIGDY** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie i odkamienianie

Codzienne czyszczenie

- o Urządzenie czyścić po każdym użyciu.
- o Czyścić koszyk filtra, rurkę zanurzeniową i pokrywę ciepłą wodą oraz dostępnym w handlu ładognym środkiem czyszczącym do zaparzaczy do kawy. Części osuszyć miękką ściereczką.
- o Pojemnik na wodę czyścić z osadów i resztek kawy. Można zastosować łagodny środek szorujący i czyścik do garnków.
- o Zaparzacz wycierać z zewnątrz wilgotną ściereczką, a następnie osuszyć.
- o W celu wyczyszczenia kranika napełnić zaparzacz ciepłą wodą i spuścić ją przez kranik.
- o Jeśli urządzenie jest używane do przygotowania ciepłej wody lub wrzątku, zwrócić szczególną uwagę na gruntowne czyszczenie po każdym użyciu.

Tygodniowe czyszczenie

- o W przyadku codziennego użytkowania urządzenia należy co tydzień gruntownie wyczyścić mechanizm kranika. Przy mniej częstym użytkowaniu można to robić rzadziej.
- o Aby wyczyścić kranik należy odkręcić uchwyt. Wyczyścić kranik i złączkę między kranikiem a urządzeniem małą szczoteczką. Opłukać uchwyt kranika i ponownie go przykręcić
- o Wskaźnik poziomu napełnienia można czyścić od środka przy pomocy załączonej szczoteczki. Najpierw zdjąć górną pokrywkę wskaźnika ściskając ją od spodu i wysuwając ku górze. Następnie wprowadzić od góry szczoteczkę i wyczyścić wskaźnik. **Nie wyjmować** wskaźnika do czyszczenia. Po wyczyszczeniu ponownie założyć pokrywkę.

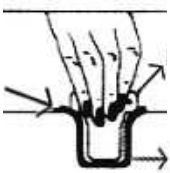
Czyszczenie otworu grzejnego

- o Otwór grzejny zaparzacza musi być czyszczony co tydzień, szczególnie przy codziennym użytkowaniu urządzenia.
- o W opakowaniu zaparzacza znajduje się skrobak do usuwania osadów kamienia powstających w otworze grzejnym na spodzie urządzenia.

WSKAZÓWKA!

Należy używać załączonego skrobaka do osadów kamienia!

Ściereczka do czyszczenia z impregnowanej mydłem wełny stalowej lub cienka ściereczka do szorowania



Skrobak do osadów kamienia

Otwór grzejny

- Nad otworem grzejnym należy położyć ściereczkę z impregnowanej mydłem wełny stalowej lub cienką ściereczkę do szorowania.
- Wąską końcówkę skrobaka wprowadzić do otworu grzejnego.
- Otwór czyścić przekręcając skrobak wielokrotnie w różne strony.
- Gdy otwór jest czysty, metal odzyskuje połysk.
- W przypadku bardzo silnego zanieczyszczenia może być konieczne użycie dodatkowych środków czyszczących.
- Po czyszczeniu należy dokładnie wypłukać zbiornik na wodę w celu usunięcia resztek mydła lub pozostałości środków czyszczących.

WSKAZÓWKA!

Jeżeli urządzenie nie będzie używane należy wyjąć rurę wznośną, w przeciwnym razie może się ona zablokować w otworze grzejnym.

Odkamienianie

UWAGA!

Aby wydłużyć czas użytkowania urządzenia i zapewnić dobrą jakoś kawy, należy regularnie usuwać kamień!

Reklamacje nie będą uznawane, jeśli z zaparzacza nie jest regularnie usuwany kamień – zgodnie z niniejszą instrukcją.

Reklamacje tego rodzaju nie są przypadkiem gwarancyjnym!

- Przy codziennym użytkowaniu **co dwa tygodnie** należy gruntownie wyczyścić urządzenie w celu usunięcia olejków, fusów z kawy i twardych osadów oraz usunąć kamień.
- **Do usuwania kamienia** polecamy sprawdzony środek **„Bartscher Środek do szybkiego usuwania kamienia“ (Nr art.: 190.063).**
- **Do czyszczenia** stosować dostępne w handlu środki do zaparzaczy do kawy.
- Zawartość woreczka (15 g) rozpuścić w ok. **4 litrach** wody.
- Rurkę zanurzeniową wsunąć przez środek koszyka na filtr i ustawić w pojemniku na wodę. Zwrócić uwagę, aby rurka zanurzeniowa została włożona dokładnie w otwór grzejny.
- Wlać roztwór środka do usuwania kamienia do pojemnika na wodę zaparzacza. Założyć pokrywkę i włączyć urządzenie.
- Przeprowadzić proces zaparzania i pozostawić maszynę włączoną przez ok. 15 minut.
- Następnie wyłączyć urządzenie i spuścić roztwór środka do usuwania kamienia przez kranik.
- Po usunięciu kamienia powtórzyć co najmniej trzykrotnie proces zaparzania w celu usunięcia wszystkich pozostałości środka z urządzenia.
- Dokładnie opłukać pojemnik na wodę, rurkę zanurzeniową oraz filtr ciepłą wodą i spuścić ją przez kranik.
- Zaparzacz do kawy jest gotowy do ponownego użycia.

OSTRZEŻENIE!

Nie pozostawiać urządzenia podczas usuwania kamienia bez nadzoru!
Podczas usuwania kamienia stosować rękawiczki ochronne i gogle!

o Po usunięciu kamienia gruntownie umyć ręce.

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

o Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Uszkodzony kabel zasilający powinien wymienić wykwalifikowany elektryk.
o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Usuwanie usterek

OSTRZEŻENIE!

Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenie przed przegrzaniem. W przypadku uruchomienia się zabezpieczenia należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!) i pozostawić do schłodzenia. Zdjąć podstawę i kilkakrotnie krótko naciskać przycisk resetujący na spodzie urządzenia.

Zaparzacz jest teraz gotowy do ponownego użycia.

WSKAZÓWKA!

Doświadczenia pokazują, że zabezpieczenie przed przegrzaniem zawsze uruchamia się w przypadku, gdy zakamieniony jest otwór grzejny. Należy więc wtedy koniecznie przeprowadzić dokładne oczyszczanie z osadów kamienia.
Zabezpieczenie przed przegrzaniem może się uruchamiać również przy transporcie urządzenia, należy wówczas postępować zgodnie z wyżej wymienionymi zaleceniami!
W poniższej tabeli wymienione są inne przyczyny uruchamiania się zabezpieczenia przed przegrzaniem i sposoby ich usuwania.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie jest włączone, ale czerwona lampka kontrolna nie zapala się.	• Brak podłączenia do gniazda sieciowego • Odłączony bezpiecznik • Awaria bezpiecznika • Uszkodzenie lampki kontrolnej • Uszkodzenie oprawy bezpiecznika	• Włożyć wtyczkę sieciową. • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą.

Urządzenie jest włączone, ale nie działa.	• Zakamienienie urządzenia.	• Najpierw pozostawić urządzenie do schłodzenia. Zdjąć podstawę i nacisnąć **przycisk resetujący** na spodzie. Odkamienić zaparzacz.
Urządzenie wyłącza się.	• Uruchomienie się zabezpieczenia przed przegrzaniem.	• Najpierw pozostawić urządzenie do schłodzenia. Zdjąć podstawę i nacisnąć **przycisk resetujący** na spodzie.
Urządzenie jest włączone, świeci się czerwona lampka kontrolna, ale nie wypływa wrzątek.	• Uszkodzenie elementu grzejnego. • Uszkodzenie termostatu.	• Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą
Bezpiecznik przepala się tuż po włączeniu.	• Zwarcie elektryczne.	• Skontaktować się ze sprzedawcą.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie spod zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia, należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120